

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



ÞOS BENDRIJŪ TEISINGUMO TEISMAS  
İRÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPELAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Kontakty z Mediami i Informacja

## KOMUNIKAT PRASOWY nr 59/06

13 lipca 2006 r.

Wyrok Trybunału Sprawiedliwości w sprawie C-438/04

*Mobistar SA / Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT)*

### **KRAJOWE ORGANY REGULACYJNE MOGĄ USTALIĆ Z GÓRY MAKSYMALNE CENY PRZENIESIENIA NUMERU TELEFONU KOMÓRKOWEGO DO INNEGO OPERATORA**

*Ceny powinny być zorientowane na koszty, tak by nie zniechęcać konsumentów do korzystania z przenoszenia numerów.*

Dyrektywa o usłudze powszechnej<sup>1</sup> nakazuje, by w przypadku zmiany operatora wszyscy abonenci usług komórkowych mogli na żądanie zachować swój numer lub swoje numery. Krajowe organy regulacyjne muszą zapewnić, aby ceny połączeń wzajemnych związanych ze świadczeniem usługi przenoszenia numerów były zorientowane na koszty oraz aby pobierane od abonentów opłaty nie zniechęcały do korzystania z tych usług.

Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT), krajowy organ regulacyjny w zakresie tych usług w Belgii, ustalił koszt założenia<sup>2</sup>, za numer telefonu komórkowego przeniesiony skutecznie do innego operatora, w oparciu o pojęcie „teoretycznych kosztów sprawnego operatora sieci telefonii ruchomej”. Dotychczasowy

<sup>1</sup> Dyrektywa 2002/22/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie usługi powszechnej i związanych z sieciami i usługami łączności elektronicznej praw użytkowników (dyrektywa o usłudze powszechnej) (Dz.U. L 108, str. 51).

<sup>2</sup> Koszty założenia zdefiniowane są w odpowiednich belgijskich przepisach jako „dodatkowy jednorazowy koszt powstały na skutek przeniesienia jednego lub więcej numerów telefonu komórkowego, wykraczający poza koszty związane z przeniesieniem klienta bez przenoszenia numerów do innego operatora lub dostawcy usług komórkowych, lub z zakończeniem świadczenia usługi”.

operator<sup>3</sup> może obciążyć nowego operatora kosztami założenia w kwocie ustalonej przez IBPT.

Uznając, że koszty ustalone przez IBPT są zbyt wysokie, Mobistar, działający w Belgii operator sieci telefonii ruchomej, wniósł skargę do cour d'appel de Bruxelles, który zwrócił się do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich z szeregiem pytań prejudycjalnych.

Trybunał przede wszystkim orzekł, że **ceny połączeń wzajemnych związane z zapewnieniem przenoszenia numerów, o których mowa w dyrektywie, dotyczą kosztów ruchu<sup>4</sup> związanych z przeniesionymi numerami oraz kosztów założenia poniesionych przez operatorów sieci telefonii ruchomej w celu realizacji wniosków o przeniesienie numeru.**

Koszty założenia stanowią bowiem znaczną część kosztów, którymi nowy operator może bezpośrednio lub pośrednio obciążyć abonenta pragnącego skorzystać z usługi przeniesienia swojego numeru telefonu komórkowego. Jeśli koszty te nie byłyby objęte nadzorem krajowych organów regulacyjnych, ustalenie zbyt wysokich cen przez dotychczasowych operatorów, zwłaszcza już obecnych na rynku i mających szeroką klientelę, mogłoby zniechęcić konsumentów do korzystania z tej usługi, a nawet sprawić, że faktycznie stałaby się ona w znacznej mierze iluzoryczna.

O ile zostanie wykazane, że ceny są zorientowane na koszty, **dyrektywa przyznaje krajowym organom pewien zakres swobody** przy ocenie sytuacji i ustaleniu metody, która jest według nich najbardziej odpowiednia do wdrożenia z pełną skutecznością przenoszenia numerów, tak by nie zniechęcić konsumentów do korzystania z tej usługi. Zaś **w niniejszym przypadku krajowe organy regulacyjne nie przekroczyły tego zakresu swobody.**

Następnie Trybunał stwierdził, że **dyrektywa nie zakazuje, by właściwe władze krajowe ustaliły z góry maksymalne ceny dla wszystkich operatorów sieci telefonii ruchomej przy pomocy teoretycznego modelu dotyczącego kosztów.**

Wreszcie Trybunał stwierdził, że organ powołany do rozpoznania odwołania od decyzji krajowego organu regulacyjnego **powinien dysponować wszelkimi informacjami wymaganymi** do tego, by z pełną znajomością rzeczy orzekać w przedmiocie zasadności takiego odwołania, **w tym informacjami poufnymi.** Niemniej jednak ochrona takich informacji i tajemnic handlowych musi być zagwarantowana i tak dostosowana, by dało się ją pogodzić z wymogami skutecznej ochrony prawnej i poszanowaniem prawa do obrony stron sporu.

---

<sup>3</sup> Przez dotychczasowego operatora rozumie się operatora sieci telefonii ruchomej, od którego przenoszony jest numer telefonu komórkowego, natomiast przez nowego operatora rozumie się operatora sieci telefonii ruchomej, do którego przenoszony jest numer telefonu komórkowego.

<sup>4</sup> W rozumieniu belgijskich przepisów koszty ruchu oznaczają „dodatkowe koszty powstałe w sieci na skutek połączeń z przeniesionymi numerami w porównaniu z połączeniami z numerami nieprzeniesionymi”.

*Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże w żaden sposób Trybunału Sprawiedliwości.*

*Dostępne wersje językowe : CS, DE, EL, EN, ES, FR, HU, IT, NL, PL, SK, SL*

*Pełny tekst wyroku znajduje się na stronie internetowej Trybunału*  
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=PL&Submit=rechercher&numaff=C-438/04>

*Tekst jest z reguły dostępny od godz. 12.00 CET w dniu ogłoszenia.*

*W celu uzyskania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z*

*Ireneuszem Kolowcą*

*Tel. (00352) 4303 2878 Faks (00352) 4303 2053*